



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
26 August 2004
Russian
Original: English

Третий комитет

Краткий отчет о 57-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 26 ноября 2003 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мартен (заместитель Председателя) (Бельгия)

Содержание

Организация работы

Пункт 107 повестки дня: Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения (*продолжение*)

Пункт 111 повестки дня: Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин и двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» (*продолжение*)

Пункт 110 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

(b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

В отсутствие г-на Белинги Эбуту г-н Мартен (Бельгия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Организация работы

1. **Г-жа аль-Хадж Али** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что ее чрезвычайно беспокоит тот факт, что ее настойчивые просьбы предоставить ей слово для выступления были оставлены без внимания в ходе 48-го заседания, когда она хотела прокомментировать работу Комитета и решение Председателя, принятое без каких-либо консультаций, отложить голосование по конкретному проекту резолюции. Она надеется, что этот отказ не был попыткой оказать давление на делегации в связи с этим проектом резолюции.

2. **Г-н Рушди** (Египет) настоятельно призывает Председателя оставить достаточно времени для заявлений до завершения работы Комитета.

Пункт 107 повестки дня: Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения (продолжение) (A/C.3/58/L.10/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/58/L.10/Rev.1: Последующая деятельность по итогам второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения

3. **Председатель** объявляет, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

4. **Г-н Кадири** (Марокко), выступая от имени авторов данного проекта резолюции, говорит, что к их числу присоединились Австрия, Албания, Андорра, Беларусь, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Эстония и Япония. Он благодарит делегации за проявленный ими конструктивный под-

ход, который способствовал достижению консенсуса.

5. *Проект резолюции A/C.3/58/L.10/Rev.1 принимается.*

Пункт 111 повестки дня: Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин и двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» (продолжение) (A/C.3/58/L.85)

Проект резолюции A/C.3/58/L.85: Последующая деятельность в связи с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин и полное осуществление Пекинской декларации и Платформы действий и решений двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи

6. **Председатель** представляет проект резолюции, подготовленный на основе неофициальных консультаций.

7. *Проект резолюции A/C.3/58/L.85 принимается.*

8. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его страна решительно поддерживает полное осуществление женщинами прав человека и основных свобод и всячески содействует этому. Вместе с тем, тот факт, что Соединенные Штаты Америки присоединились к консенсусу по данному проекту резолюции, никоим образом не означает их согласие с формулировками, использованными в Пекинской декларации и Платформе действий, в решениях двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи или в упомянутых в них документах. Далее позиция его делегации заключается в том, что ни один из терминов, использованных в данном проекте резолюции или в предыдущих документах Организации Объединенных Наций, не должен истолковываться как свидетельствующий о поддержке аборт или связанных с абортами услуг. Вместе с тем, Соединенные Штаты поддерживают оказание помощи женщинам, страдающим от заболеваний или травм, вызванных законными или незаконными абортами, включая предоставление ухода после аборта, и не приравнивают связанное с этим лечение к связанным с абортами услугам. В заключение его делегация отмечает, что аналогично предыдущим резолюциям Организации Объединен-

ных Наций документы, принятые на нынешней сессии, содержат важные политические цели и скоординированные планы действий и не направлены на создание в рамках международного права юридических обязательств для государств и не накладывают такие обязательства.

9. **Председатель** объявляет, что Комитет завершил тем самым рассмотрение пункта 111 повестки дня.

Пункт 110 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение) (A/C.3/58/L.36)

Проект резолюции A/C.3/58/L.36: Будущее функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

10. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на документ A/C.3/58/L.86, содержащий заявление о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам.

11. **Г-н ди Барруш** (Секретарь Комитета) зачитывает устные поправки, о которых представитель Марокко объявил в ходе представления им проекта резолюции.

12. **Г-н Кадири** (Марокко), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что в свете назначения нового Директора Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) подпункт (а) пункта 7 постановляющей части должен быть снят. Он поздравляет г-жу Морено, Мексика, в связи с ее назначением на пост Директора МУНИУЖ и, заявив о ее поддержке Группой 77 и Китаем, желает ей всяческих успехов в осуществлении ее мандата.

13. **Председатель** объявляет, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования, и отмечает, что в соответствии с правилом 128 правил процедуры Генеральной Ассамблеи автор предложения не может высказываться по мотивам голосования. Он предлагает делегациям выступить с общими заявлениями по данному проекту резолюции.

14. **Г-н Кадири** (Марокко), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что вопросы, затрагиваемые в данном проекте резолюции, имеют первоочередное значение для Организации Объединен-

ных Наций, которая будет всячески стремиться к их продвижению на национальном, региональном и международном уровнях, особенно в рамках своих учебных и научно-исследовательских механизмов. Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) является единственным подобным механизмом для улучшения положения женщин, и его штаб-квартира находится в развивающейся стране. В деле осуществления рекомендаций Рабочей группы по вопросу о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин был достигнут существенный прогресс, включая долгожданное назначение директора этого Института. Эти успехи должны получить дальнейшее развитие, с тем чтобы МУНИУЖ смог выполнить свой мандат, и международное сообщество должно, в случае необходимости, предоставить ему как политическую, так и финансовую поддержку. Он глубоко сожалеет по поводу того, что финансовые соображения возобладали над субстантивной целью улучшения положения женщин и что, несмотря на все усилия, направленные на достижение консенсуса, поступила просьба о проведении голосования. Он призывает все делегации проголосовать за данный проект резолюции, что будет равнозначно голосованию за улучшение положения женщин во всем мире.

15. **Г-н Гарсиа Гонсалес** (Сальвадор), присоединяясь к заявлению, сделанному представителем Марокко, выражает признательность своей делегации за поддержку, оказанную этому проекту резолюции.

16. **Г-н Феликс** (Доминиканская Республика) задает вопрос о том, какая делегация попросила провести голосование.

17. **Председатель** отвечает, что голосование было запрошено делегацией Соединенных Штатов, к которой присоединилась делегация Японии.

18. **Г-жа Оливера** (Мексика), поддерживая замечания, сделанные представителями Марокко и Сальвадора, говорит, что Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) проделал прекрасную работу по содействию в рамках своих исследований улучшению положения женщин. Она поздравляет нового директора Института – опытно-

го дипломата – с ее назначением и призывает все делегации поддержать данный проект резолюции, принимая во внимание субстантивные, а не финансовые аспекты работы МУНИУЖ.

19. **Г-н Феликс** (Доминиканская Республика) говорит, что, будучи страной, принимающей у себя Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), Доминиканская Республика присоединяется к заявлению, сделанному от имени Группы 77 и Китая. Рекомендации Рабочей группы по вопросу о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин будут содействовать общей активизации деятельности Института. Например, внесение поправок к статьям III и IV его устава, утвержденное резолюцией 2003/57 Экономического и Социального Совета, привело к замене Совета попечителей в составе экспертов на Исполнительный совет в составе десяти государств-членов и повысило роль Директора в принятии решений по программам. Четыре члена нового Исполнительного совета уже были назначены, и он верит, что комплектование всего Совета будет завершено в ближайшее время.

20. Пост директора Института оставался вакантным на протяжении всего года, что мешало МУНИУЖ приступить к мобилизации средств и активизации своей деятельности. Он надеется, что Институту будут предоставлены дополнительные ресурсы, которые необходимы его Директору для представления своего доклада в период, определенный резолюцией 57/311 Генеральной Ассамблеи. В своих резолюциях Комитет проявил свою поддержку и веру в новый, укрепленный МУНИУЖ, способный содействовать проведению учебных и научно-исследовательских программ по вопросам улучшения положения женщин и равенства между мужчинами и женщинами во всем мире. Поощряя межправительственные, правительственные и неправительственные усилия, МУНИУЖ выполняет чрезвычайно важную роль по содействию осуществлению международной повестки дня по вопросам гендерного равенства, развития и мира и лучшему осознанию женской проблематики во всем мире и подготовке женщин к новым проблемам и тенденциям. Несмотря на критическое финансовое положение, Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению поло-

жения женщин осуществляет новаторские программы, используя свою собственную информационно-сетевую систему для повышения осведомленности по гендерным вопросам (ГАИНС), осуществляет научно-исследовательские проекты в сотрудничестве с учеными всего мира и создает сети национальных координационных центров и онлайн-библиотеку в виде базы данных, включающей более 2000 источников из всех районов мира.

21. Он призывает все делегации поддержать данный проект резолюции, что позволит Международному учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин осуществить новые проекты и вновь занять свое достойное место в качестве единственного института Организации Объединенных Наций, осуществляющего научно-исследовательские и учебные программы, касающиеся положения женщин, и одного из только трех органов Организации Объединенных Наций, расположенных в развивающейся стране.

22. **Председатель** предлагает членам Комитета выступить с заявлениями с разъяснением мотивов голосования.

23. **Г-жа Дуран** (Испания), выступая с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, отмечает, что Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) является единственным учреждением Организации Объединенных Наций, действующим в Латинской Америке, и единственным учреждением в системе Организации Объединенных Наций, работающим во имя решения вопросов, связанных с гендерной проблематикой. Поэтому ее делегация хотела бы поблагодарить участников Рабочей группы, созданной резолюцией 56/125 Генеральной Ассамблеи. Поскольку эта резолюция была принята единодушно членами всех пяти региональных групп, Испания будет голосовать за данный проект резолюции.

24. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его страна является активным членом Рабочей группы по вопросу о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и поддерживает усилия по наделянию этого Института надлежащей и эффективной руководящей и контролирующей ролью в этой области. В этой связи вызывает воодушевление назна-

чение Директора Института. Для продолжения своей деятельности Институту необходимо полагаться на добровольные взносы. Поскольку его делегация не может поддержать пункт 5 постановляющей части проекта резолюции, который предусматривает предоставление дополнительных финансовых средств из регулярного бюджета, она обратилась с просьбой провести заносимое в отчет о заседании голосование и будет голосовать против этой резолюции.

25. **Г-жа Охаси** (Япония) говорит, что Япония давно уделяет большое внимание улучшению положения женщин и гендерным вопросам и глубоко привержена цели достижения равенства между мужчинами и женщинами. Поэтому на протяжении последнего десятилетия Япония являлась одним из крупнейших доноров, предоставляющих финансовую помощь Международному учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), и твердо считает, что деятельность Института должна поддерживаться за счет добровольных взносов. Япония была несколько разочарована отсутствием реальных признаков активизации деятельности Института, несмотря на расширенное предоставление средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Поскольку взнос Японии составляет почти 20 процентов бюджета Организации Объединенных Наций, она не может позволить, чтобы такое положение сохранялось. Япония особенно обеспокоена содержанием пункта 5 постановляющей части проекта резолюции с внесенными в него устными поправками. Слова «если в этом есть потребность» могут быть истолкованы таким образом, что финансовые средства будут автоматически выделяться из регулярного бюджета в случае, если в этом будет потребность. Теперь, когда МУНИУЖ имеет нового Директора, Институт не должен требовать дополнительного финансирования за счет средств из регулярного бюджета; при этом продолжение представления субсидий негативно скажется на его бюджетной отчетности. Ее делегация будет поэтому голосовать против данного проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями.

26. **Г-жа Гроллова** (Чешская Республика) говорит, что ее делегация не сможет поддержать данный проект резолюции и поэтому воздержится при голосовании. Следует приветствовать долгожданное назначение Директора этого Института. Вместе с

тем Чешская Республика провела вместе с другими членами Рабочей группы большую работу, с тем чтобы улучшить мандат и структуру МУНИУЖ в стремлении обеспечить большую транспарентность его мандата и дать возможность государствам-членам в большей степени контролировать управление Институтом. Этот Институт должен стать более жизнеспособным и должен привлекать как старых, так и новых доноров; в этой связи Чешская Республика желает рассмотреть вопрос о предоставлении Институту добровольных взносов в будущем.

27. *По проекту резолюции A/C.3/58/L.36 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Йемен, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа – Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне,

Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки, Япония.

Воздержались:

Австрия, Албания, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Камбоджа, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Науру, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сан-Марино, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония.

28. *Проект резолюции A/C.3/58/L.36 принимается 126 голосами против 5 при 33 воздержавшихся.*

29. **Председатель** предлагает членам Комитета выступить с заявлениями с разъяснением мотивов голосования после голосования.

30. **Г-жа Мортенссон** (Швеция), выступая также от имени Дании, Нидерландов и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, говорит, что эти страны твердо привержены делу улучшения положения женщин, поощрения прав женщин во всем мире и достижения в итоге цели равенства между мужчинами и женщинами; они считают, что система Организации Объединенных Наций должна внести существенный вклад в этой области. Однако, поскольку только что принятый проект резолюции может быть истолкован как обязательство предоставлять МУНИУЖ в будущем дополнительные финансовые средства из регулярного бюджета, этот проект не соответствует резолюции 55/219 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея постановила, что финансовая помощь Институту будет оказана на разовой основе. Несмотря на это положение вышеупомянутой резолюции, в Генеральную Ассамблею продолжают поступать петиции с просьбами о финансировании Института. Государства-члены, которые по-прежнему верят в МУНИУЖ, должны предоставить ему достаточное добровольное финансирование. При этом не следует ожидать, что более широкий членский состав Организации Объединенных

Наций будет покрывать какие-либо финансовые расходы в будущем.

31. **Г-жа Кюн Вакан** (Республика Корея) говорит, что ее страна придает огромное значение улучшению положения женщин как в своей стране, так и на международной арене в рамках деятельности Организации Объединенных Наций, включая деятельность МУНИУЖ. Она приветствует назначение нового Директора Института, но не может поддерживать возможные финансовые последствия данного проекта резолюции. МУНИУЖ должен функционировать на основе добровольных взносов. По этой причине Республика Корея воздержалась при голосовании.

32. **Г-жа Майе** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, позитивно оценивает усилия, предпринятые с целью активизации деятельности МУНИУЖ в ходе прошлого года, и выражает надежду на то, что новый Директор Института сможет привлечь финансовые средства, необходимые для обеспечения его надлежащего функционирования. В свете общего процесса реформы Организации Объединенных Наций, однако, эти три страны не могут в настоящее время поддержать выделение средств Институту за счет регулярного бюджета.

33. **Г-жа Элиша** (Бенин) выражает надежду на то, что при поддержке доноров и партнеров по развитию этот вопрос будет более успешно рассмотрен в будущем году.

34. **Г-н Кадири** (Марокко) благодарит все те страны, которые проголосовали за данный проект резолюции, и говорит, что во имя содействия достижению равенства между мужчинами и женщинами и улучшению положения женщин нельзя допустить, чтобы финансовые соображения возобладали над общим делом всех наций.

35. **Председатель** предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря, препровождающую доклад о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (A/58/168), доклад Генерального секретаря о будущем функционировании Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/58/417) и доклад Рабочей группы по вопросу о будущем функционировании Международного учебного и научно-

исследовательского института по улучшению положения женщин (A/58/540). Таким образом, Комитет завершил рассмотрение пункта 110 повестки дня.

36. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация истолковывает это предложение таким образом, что Комитет принимает эти доклады к сведению в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи.

37. **Председатель** говорит, что Секретариат надлежащим образом принял к сведению заявление представителя Соединенных Штатов.

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека
(продолжение)

(b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод
(продолжение) (A/C.3/58/L.52, L.61, L.62 и L.78)

Проект резолюции A/C.3/58/L.52: Право на развитие

38. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам. Он отмечает, что Китай присоединился к числу авторов данного проекта резолюции.

39. **Г-н Растам** (Малайзия), выступая от имени государств – членов Движения неприсоединения, напоминает о том, что Комиссия по правам человека обратилась с просьбой к Подкомиссии поощрению и защите прав человека подготовить концептуальный документ с изложением вариантов осуществления права на развитие. В данном проекте резолюции говорится о том, что Генеральная Ассамблея с интересом ожидает рассмотрения Комиссией по правам человека этого концептуального документа. Проект резолюции также просит Генеральную Ассамблею призвать учреждения, фонды и программы, а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций отражать право на развитие в своих оперативных программах и задачах и подчеркивает необходимость того, чтобы международные финансовые учреждения и системы многосторонней торговли поступали аналогичным образом. В Комиссии по правам человека многие члены Европейского союза проголосовали за этот

текст, и это явилось отрядным событием. Поэтому Движение неприсоединения стремилось учесть озабоченности всех делегаций и провело открытые консультации со всеми своими партнерами. После представления проекта резолюции A/C.3/58/L.52 были проведены дополнительные переговоры, которые привели к выработке ряда поправок к существующему тексту. В духе нынешних усилий, направленных на сокращение расходов, его делегация не просила об издании пересмотренного текста этого проекта резолюции; она распространила текст предложенных поправок среди членов Комитета.

40. **Г-жа Астана** (Малайзия) представляет несколько поправок к проекту резолюции A/C.3/58/L.52.

41. В шестом пункте преамбулы слово «всех» должно быть заменено словом «основных». В десятом пункте преамбулы следует исключить слова «Заключительный документ», а слова «неприсоединившихся стран» должны быть заменены словами «Движения неприсоединения». В двенадцатом пункте преамбулы слова «и комплексного» должны быть внесены между словом «многогранного» и словом «подхода».

42. В качестве нового пункта 2 постановляющей части следует внести текст следующего содержания: «просит Рабочую группу на ее пятой сессии в целях конструктивного и эффективного выполнения своего мандата вновь рассмотреть и использовать в качестве основы согласованные выводы, сделанные на ее третьей сессии, исходя из того, что на ее четвертой сессии Рабочая группа не смогла прийти к какому-либо выводу». В пункте 3 постановляющей части после слова «принципов» следует внести слова «содержащихся в согласованных выводах третьей сессии Рабочей группы»; слова «которые лежат в основе» должны быть сняты; слово «согласованных» должно быть внесено перед словами «таким целям»; слова «справедливость» и «транспарентность» должны быть сняты, а фраза «и особо отмечает важное значение принципов справедливости и транспарентности» должна быть добавлена. В пункте 9 постановляющей части слова «на международном уровне» должны быть заменены словами «на международном и национальном уровнях», а слова «разработать соответствующую политику и» должны быть опущены. Пункт 14 постановляющей части должен стать новым двенадцатым пунктом преамбулы, а изначально существовавшее слово

«признает» должно быть изменено на слово «признавая».

43. Далее, в пункте 15 постановляющей части (бывшем пункте 16) слова «особенно в области сельского хозяйства и других» должны быть заменены словами «в том числе в». В пункте 21 постановляющей части (бывшем пункте 22) между словами «дальнейшие» и «меры» должны быть вставлены слова «и новые». В пункте 23 постановляющей части (бывший пункт 24) следует снять слова «в том числе по возвращению незаконно приобретенных активов и средств в страны происхождения»; между словами «уровнях» и «и подчеркивает» следует вставить слова «более эффективного предупреждения, обнаружения и пресечения международных переводов незаконно приобретенных активов и укрепления международного сотрудничества в возвращении активов». В пункте 24 постановляющей части (бывшем пункте 25) следует снять слова «в частности, имеющего обязательную силу международного правового стандарта, руководящих принципов осуществления права на развитие и принципа партнерства в области развития, на основе Декларации о праве на развитие, а также вопросов, которые могут рассматриваться в любом таком документе, и определения Комиссией возможности реализации этих вариантов». В пункте 26 постановляющей части (бывшем пункте 27) слова «включая, в частности, конструктивное участие» следует заменить словами «а также обеспечить конструктивное участие»; между словами «фондов» и «программ» следует вставить союз «и»; в пункте 27 постановляющей части (бывший пункт 28) слова «подчеркивает необходимость» должны быть заменены словом «призывает»; союз «и» должен быть внесен между словом «фонды» и словом «программы». Союз «и» после слова «программы» должен быть заменен словами «а также»; между словами «специализированные учреждения Организации Объединенных Наций» и словами «подчеркивает необходимость» следует внести слова «отражать право на развитие в своих оперативных программах и задачах»; а перед словами «международных финансовых учреждений и режимов многосторонней торговли» следует вставить слова «отражения права на развитие в политике и задачах». И наконец, в пункте 29 постановляющей части (бывшем пункте 30) после слов «на ее пятьдесят девятой сессии и» следует внести слова «промежуточный доклад».

44. **Председатель** говорит, что делегация Соединенных Штатов Америки попросила провести заносимое в отчет о заседании голосование по данному проекту резолюции, и предлагает членам Комитета выступить с общими заявлениями до того, как Комитет приступит к голосованию.

45. **Г-жа Борци** (Италия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз полностью привержен реализации права на развитие и считает, что в усилиях по поощрению этого права чрезвычайно важно достичь как можно более широкий консенсус. Члены Европейского союза предпочли бы, чтобы данный проект резолюции предусматривал, чтобы учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций отражали основанный на правах подход, поскольку именно этот подход все чаще применяется в рамках системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, члены Европейского союза считают, что в тексте данного проекта следует подчеркнуть необходимость отражать все права человека без каких-либо различий. Также было бы более предпочтительно включить в текст данного проекта резолюции точную цитату из Венской декларации и Программы действий, а не использовать сокращенный вариант, на котором остановились его авторы. Европейский союз приветствует усилия Управления Верховного комиссара по правам человека, направленные на поощрение права на развитие. Отмечая, что Комиссия по правам человека уполномочила это Управление оказать помощь Подкомиссии в подготовке концептуального документа путем разработки исследований по существующим двусторонним и многосторонним программам и политике, она говорит, что Европейский союз будет сотрудничать с соответствующими действующими лицами в деле оказания поддержки ее усилиям, а также в деле организации в ходе 2004 года семинара высокого уровня по вопросу о праве на развитие, как это предусмотрено Комиссией по правам человека. Пересмотренный проект резолюции представляет собой улучшенный вариант оригинального текста.

46. **Г-н Хондзо** (Япония), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что некоторые из поправок, предложенных его делегацией в ходе переговоров, были приняты и что данный текст может служить хорошей основой для будущей работы по вопросу о праве на развитие. Вместе с тем, проект резолюции в целом не обеспе-

чивает надлежащего баланса между национальными и международными аспектами этого вопроса, а также между гражданскими и политическими правами и экономическими, социальными и культурными правами. Действительно, международная обстановка оказывает существенное воздействие на национальную политику любого государства, однако каждое суверенное государство определяет свою национальную политику. Столь широко восхваляемая взаимозависимость государств в глобализированном мире не освобождает государство от ответственности перед своими собственными гражданами, которые, как никто другой, заинтересованы в осуществлении права на развитие. Он выражает разочарование по поводу неглубокого освещения в данном проекте резолюции человеческих аспектов права на развитие, которые должны находиться в центре внимания. Кроме того, он испытывает озабоченность в связи с упоминанием в пункте 25 постановляющей части концептуального документа, касающегося вариантов осуществления права на развитие: его правительство по принципиальным соображениям выступает против установления правовых стандартов в отношении этого права, поскольку любые стандарты не соответствуют по своему характеру подходу его правительства к праву на развитие и к самому развитию. По всем этим причинам его делегация воздержится при голосовании.

47. **Г-жа Зэк** (Соединенные Штаты Америки), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что данный проект резолюции закрепляет мысль о том, что недостаточное развитие той или иной страны может служить оправданием отказа в осуществлении международно признанных прав человека. Развитие зависит от благого управления, которое позволяет индивидуумам в максимальной степени развивать свои способности, пользоваться свободой слова и собраний и регулярно избирать свое правительство. Ее делегация не может поддержать призыв к выделению и без того ограниченных средств на подготовку Подкомиссией по поощрению и защите прав человека концептуального документа, поскольку вряд ли какой-либо юридически обязательный документ будет пользоваться существенной поддержкой. В равной степени ее делегация не может поддержать преждевременный призыв к достижению большего прогресса в реализации права на развитие, учитывая тот факт, что это право еще не имеет международно признанного определения. По этим причинам ее делегация

обратилась с просьбой провести заносимое в отчет о заседании голосование и будет голосовать против этого проекта резолюции.

48. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/58/L.52.*

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа – Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Фин-

ландия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Грузия, Канада, Республика Молдова, Швеция, Япония.

49. *Проект резолюции A/C.3/58/L.52 принимается 158 голосами против 2 при 6 воздержавшихся.*

50. **Г-н Чой** (Австралия), разъясняя позицию своей делегации, говорит, что его делегация считает, что право на развитие является одним из основных прав человека, однако она воздержалась при голосовании, поскольку в данной резолюции отсутствует адекватное признание позитивного воздействия глобализации, а также того факта, что эффективная помощь в целях развития должна предоставляться с учетом собственных планов развития той или иной страны и должна принимать во внимание и дополнять все другие формы помощи в целях развития, включая внутренние ресурсы государства и торговлю. Главная ответственность за реализацию прав человека, включая право на развитие, возложена на государство, а развитие наилучшим образом достигается в результате проведения оценки страновых потребностей и последующего предоставления помощи уже на основе такой оценки. Осуществляемая его правительством программа помощи основывается именно на этих принципах и содействует продвижению всех прав человека, фокусируясь на вопросах сокращения нищеты, устойчивого развития и благого управления. Его делегация считает, что ключевые международные документы по правам человека обеспечивают готовые рамки для оценки страновых потребностей и что Рабочая группа по праву на развитие должна оставаться главным форумом для обсуждения этого права в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Проект резолюции A/C.3/58/L.61: Усиление роли Организации Объединенных Наций в повышении эффективности принципа периодических и подлинных выборов и содействии демократизации

51. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.3/58/L.61, который не содержит никаких последствий для бюд-

жета по программам, и объявляет, что Австралия, Азербайджан, Албания, Андорра, Армения, Афганистан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Гана, Гватемала, Гондурас, Грузия, Доминиканская Республика, Индия, Исландия, Испания, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Кения, Кипр, Колумбия, Латвия, Литва, Мадагаскар, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Науру, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Палау, Панама, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Фиджи, Чешская Республика, Швейцария, Эквадор, Эстония и Южная Африка присоединились к числу авторов данного проекта резолюции. Он объявляет, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

52. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба), выступая с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, говорит, что его делегация признает ту позитивную роль, которую Организация Объединенных Наций играет в предоставлении помощи в проведении выборов правительствам, которые обратились с просьбой о такой помощи, и согласна с тем, что Целевой фонд Организации Объединенных Наций для наблюдения за выборами должен быть сохранен. Вместе с тем, совершенно ясно, что данный проект резолюции ведет к дублированию работы в рамках системы Организации Объединенных Наций, поскольку он требует, чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека выполняло задачи, которые уже выполняются Отделом по оказанию помощи в проведении выборов. Кроме того, в случае принятия данного проекта резолюции Программа развития Организации Объединенных Наций должна будет выделить значительную часть своих ресурсов на деятельность по оказанию помощи в проведении выборов в ущерб своей основной деятельности. К сожалению, ни одно из предложений его делегации, направленных на урегулирование этих проблем, не было принято авторами данного проекта резолюции, несмотря даже на тот факт, что его главный автор часто одним из первых критикует подобное дублирование деятельности.

53. Данный проект резолюции основывается на ошибочной посылке о том, что только развиваю-

щиеся страны нуждаются в помощи в проведении выборов. Недавние события, происшедшие в некоторых чрезвычайно сильных развитых странах, свидетельствуют об обратном. Кроме того, данный проект резолюции в недостаточной степени принимает во внимание тот факт, что процессы проведения выборов являются внутренним делом государств и выражением национального суверенитета. По этим причинам его делегация не сможет голосовать за данный проект резолюции.

54. *По проекту резолюции A/C.3/58/L.61 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Папуа – Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ир-

ландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Китай, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Сирийская Арабская Республика.

55. *Проект резолюции A/C.3/58/L.61 с внесенными в него на 51-м заседании устными поправками принимается 156 голосами при 7 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

56. **Г-н Рушди** (Египет), выступая с разъяснением позиции его делегации, говорит, что его делегация голосовала за данную резолюцию, поскольку она верит в принцип проведения периодических и подлинных выборов.

57. **Г-н Идоко** (Нигерия) говорит, что его делегация хотела бы, чтобы ее включили в список авторов данной резолюции.

Проект резолюции A/C.3/58/L.62: Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995-2004 годы

58. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по данному проекту резолюции, который не имеет никаких последствий для бюджета по программам, и объявляет, что Албания, Алжир, Ангола, Армения, Бенин, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Гамбия, Гана, Гватемала, Замбия, Израиль, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Кения, Кот-д'Ивуар, Ливан, Литва, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Марокко, Микронезия, Мозамбик, Науру, Непал, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Панама, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Фиджи, Филиппины, Эфиопия и Южная Африка присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

59. **Г-жа Байеск** (Австралия) объявляет от имени авторов следующие поправки к данному проекту резолюции: в пункте 1 постановляющей части текста на английском языке слова “and public information activities in the field of human rights” должны быть сняты; в пункте 13 постановляющей части текста на английском языке после слов “welcomes” и “meetings” следует снять запятые. И наконец, в пункте 17 постановляющей части текста на английском языке следует снять слова “to the commemoration” и заменить их словами “on the occasion”; в том же пункте 17 следует снять слова «в виде интерактивного диалога».

60. *Проект резолюции A/C.3/58/L.62 с внесенными в него устными поправками принимается.*

Проект резолюции A/C.3/58/L.78: Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов

61. **Г-н ди Барруш** (Секретарь Комитета) выступает с заявлением о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам. Во исполнение пункта 3 постановляющей части данного проекта резолюции Рабочая группа Специального комитета проведет одну сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, возможно, с 5 по 16 января 2004 года, что обусловит необходимость обеспечить конференционное обслуживание для 20 заседаний с предоставлением устного перевода на шести языках и письменным переводом на шесть языков около 250 страниц предсессионной документации, 100 страниц сессионной документации и 100 страниц постсессионной документации. Во исполнение пункта 6 данного проекта резолюции Специальный комитет проведет в 2004 году две сессии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, возможно, с 24 мая по 4 июня и с 23 августа по 3 сентября. Для проведения заседаний в рамках этих сессий потребуются конференционное обслуживание для 20 заседаний с предоставлением устного перевода на шести языках и письменным переводом на шесть языков около 50 страниц предсессионной документации, 50 страниц сессионной документации и 50 страниц постсессионной документации.

62. Сессия Рабочей группы Специального комитета и четвертая сессия Специального комитета будут

проведены в дополнение к заседаниям, предусмотренным в проекте расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2004—2005 годов, и потребуют дополнительных ассигнований на конференционное обслуживание в размере приблизительно 763 500 долл. США.

63. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 41/213 от 19 декабря 1986 года и 42/211 от 21 декабря 1987 года, для каждого двухгодичного периода создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в бюджете по программам. В том случае, если предложенные дополнительные расходы превышают наличные ресурсы резервного фонда, соответствующая деятельность осуществляется только путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или путем изменения существующих мероприятий. В противном случае такие дополнительные мероприятия должны переноситься на более поздний двухгодичный период.

64. В настоящее время не представляется возможным определить те виды деятельности в рамках предложенного бюджета по программам на 2004—2005 годы, которые могли бы быть прекращены, перенесены, ограничены или изменены в ходе этого двухгодичного периода, с тем чтобы удовлетворить дополнительные потребности в ассигнованиях в размере 763 500 долл. США.

65. **Г-жа Оливера** (Мексика) объявляет, что Австрия, Албания, Андорра, Афганистан, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Гондурас, Греция, Демократическая Республика Конго, Доминика, Зимбабве, Израиль, Иордания, Ирландия, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Китай, Конго, Кот-д’Ивуар, Литва, Люксембург, Малави, Мали, Мальта, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Словакия, Словения, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Эритрея и Ямайка присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

66. Она также объявляет о следующих поправках к данному проекту резолюции. В первом пункте преамбулы между словами «комитет» и «для рас-

смотрения» следует вставить слова «открытый для участия всех государств-членов и наблюдателей при Организации Объединенных Наций». Пункт 3 постановляющей части должен быть заменен текстом следующего содержания: «одобряет решение Специального комитета учредить Рабочую группу с целью подготовки и представления проекта текста, который служил бы основой для переговоров государств-членов и наблюдателей в Специальном комитете по проекту конвенции с учетом всех представленных материалов». Она считает, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

67. **Г-жа Рашид** (Палестина) говорит, что в пункте 3 постановляющей части данного проекта резолюции слова «государств-членов и наблюдателей» не должны быть заменены словами «государств-членов и государств-наблюдателей», поскольку Палестина не является государством-наблюдателем.

68. **Г-жа Майе** (Канада) выражает глубокое сожаление по поводу того, что Секретарь Комитета сделал заявление о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам на столь позднем этапе его рассмотрения, и отмечает, что данный проект резолюции является идентичным тому, который был принят в прошлом году.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.